

且以初心过人生：你好“翻译官”



[且以初心过人生：你好“翻译官”_下载链接1_](#)

著者:庄立川

出版者:华中科技大学出版社

出版时间:2017-6-1

装帧:平装

isbn:9787568028936

在外人眼中，出没于高端会议和重大场合的翻译，无疑是光鲜亮丽的。魔鬼式的同声传译训练、变幻莫测的工作环境、高强度的工作带来的压力，可见每一位行业资深“翻译官”的诞生背后都凝聚着无数的汗水和艰辛。没有谁的成功是一蹴而就的，走进女神级

“翻译官”庄立川的世界，听她讲述自己十年的精彩译路，分享一个个真实而妙趣横生的翻译故事。

作者介绍:

庄立川，毕业于英国伦敦威斯敏斯特大学，同声传译硕士，拥有十年口笔译经验、四年上海教育系统教学经验，曾于2014年赴联合国海事组织进行口译实习，并于同年担任李克强总理访问伦敦期间口译组成员。2016年，组建“译来译趣翻译工作室”，服务于各大外企、上海外事办和中欧商学院，个人能力出众，长期活跃于翻译一线。

目录: Part One 翻译于我，如同一场宿命

- 1.长大后我要成为一名翻译
- 2.为希拉里·克林顿“做翻译”
- 3.被现实碾得粉碎的自由译员梦想
- 4.那些看似歧途的路
- 5.为了孩子，重燃翻译激情
- 6.怀揣梦想，走向伦敦

Part Two 一名优秀译员的魔鬼式练成记

- 1.走进国际著名的“高翻院”
- 2.优秀的笔译从阅读开始
- 3.同声传译的魔鬼训练
- 4.让周围的一切变成语言的训练场
- 5.没有实践的译员不是真译员
- 6.你是神队友还是猪队友

Part Three 从纸上谈兵到经历实战

- 1.第一次笔译
- 2.每一次翻译，总有美丽的邂逅
- 3.那些在工作中遇到的高级别领导们
- 4.变幻莫测的工作环境
- 5.翻译应该扮演的角色
- 6.对职业道路的规划决定了你能走多远

Part Four 你能成为一名合格的译员吗？

- 1.别人眼中的翻译VS同行眼中的翻译
- 2.与同行相处是一门大学问
- 3.译圈有点乱，维护秩序靠大家
- 4.我与客户那些不得不说的故事
- 5.优秀的前辈教会我的译者之道
- 6.一名语言工作者的得与失

Part Five 倘若能重新选择，我还是会做翻译

- 1.这些年，翻译这个职业教会我的那些事儿
 - 2.翻译知道很多“秘密”
 - 3.翻译的前世今生与未来
 - 4.请铭记这些翻译大家
- · · · · · ([收起](#))

[且以初心过人生：你好“翻译官”_下载链接1_](#)

标签

翻译

职场

同传

译员

职业女性

好书，值得一读

英语

工作

评论

一直好奇作者的成长经历，看微信朋友圈一直觉得她是人生赢家，读完感觉介绍的很清晰，分寸把握的也很好，对口译有兴趣或者想考高翻的朋友都可以看看

看了个真实版的“翻译官”的故事，除了作者的自身努力以外，作者的家庭背景，从小的教育环境也是赢在了起跑线上啊……

2017.08.10. 收到作者签名手书已久，今日一口气读完，干货颇多，轶事不少。

作者在面临人生选择时的坚定与无悔，让我看到了现代人品质中尤其令人感动的一面，或许这也是女性魅力中最让我觉得着迷的一点吧。

同传的世界真精彩呀 其实最关键的。。大概还是“悟性”

对想从事翻译特别是同传的人来说，这本书干货非常多

很接地气的译员自传，作者的对译员工作总结很到位；对自己和他人的认识也很清楚，不浮躁，有内涵，值得学习

想做口译的朋友可以了解一下职业生涯

2020082

读起来挺轻松的书，里面作者提及的一些经历和话语对我来说还是挺有激励作用的，让我觉得挺有收获的。1.口译就像天鹅游水这个比喻我挺喜欢，感觉也可以套到很多事情上。2.还有就是作者当教师这段经历的反思对于目前职业迷茫的我有点点拨作用。3.被科技淘汰的人是输给更会作用科技的人而不是科技，这句话我也很喜欢。能够从字里行间体会到作用对于翻译这个行业的喜爱之情，讲了自己的入行经历、行业现状以及自己的一些思考，蛮不错的书，能体会到作者的用心

终于在飞机上读完了本书，历时有半年多了。算是非常好的启发，对翻译有了更多的了解，越是遗憾当初没有读到英文系。热爱，就做到极致。

感觉这才是真实版“亲爱的翻译官”

读完后仿佛感觉跟作者去的不是同一个伦敦 进的不是同一所威敏

选择了这条路，就坚定地走下去 :-)

申请国外翻译学校和对翻译专业与行业的认识，有借鉴意义。但是豆瓣评分有点虚高了。
。

很棒，不同的专业，看到了不同的世界，但相同的是，无论哪个专业都需要诚恳的学习和工作的态度，有所受教，多谢！

对翻译有了更深的认识

既有干货，又有趣事，庄老师亲身示范“一名优秀的译员也是一名好的作家”。作为一名刚入行的新人，从这本书和29日的见面会中受到很大的启发和鼓励。希望9年后能如老师现今一样，不忘初心，做一名优秀的翻译。

在微信上买了签名版，放假前一天终于到了。在回家的火车上读了一路，为庄老师的经历、才能与优雅折服。向翻译人的榜样学习。

初心是可以实现的

[且以初心过人生：你好“翻译官”_下载链接1](#)

书评

[且以初心过人生：你好“翻译官”_下载链接1](#)